


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Курганский государственный университет»
(КГУ)

Кафедра «Русская и зарубежная филология»

УТВЕРЖДАЮ:
Первый проректор
С.Н.Щербич/
«25 февраля 2019г.



Рабочая программа учебной дисциплины
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

образовательной программы высшего образования –
программы магистратуры
45.04.01 – Филология

Направленность (профиль):
Иностранный язык и проблемы перевода

Формы обучения: заочная

Курган 2019

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» составлена в соответствии с учебным планом по программе магистратуры «Филология» (Иностранный язык и проблемы перевода), утвержденным:

- для заочной формы обучения «29» августа 2019 года.

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры «Русской и зарубежной филологии» «24» сентября 2019 года, протокол №1.

Рабочую программу составил
Профессор, доктор филол. наук

Цыцаркина Н.Н.

Согласовано:

Руководитель магистерской
программы, д.ф.н., доцент

Бочегова Н.Н.

Заведующий кафедрой
«Русская и зарубежная филология»
к.н.ф., доцент

Жукова И.М.

Специалист по
учебно-методической работе

Тарасова И.В.

Начальник управления
образовательной деятельности

Синицын С.Н.

1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Всего: 2 зачетных единицы трудоемкости (72 академических часов)

Заочная форма обучения

Вид учебной работы	На всю дисциплину	Семестр
		2
Аудиторные занятия (контактная работа с преподавателем), всего часов	20	20
в том числе:		
Лекции	-	-
Практические занятия	20	20
Самостоятельная работа, всего часов	52	52
в том числе:		
Подготовка к зачету	18	18
Другие виды самостоятельной работы (самостоятельное изучение тем (разделов) дисциплины, подготовка к практическим занятиям)	34	34
Вид промежуточной аттестации	Зачет	Зачет
Общая трудоемкость дисциплины и трудоемкость по семестрам, часов	72	72

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части блока Б1. Является обязательной дисциплиной.

Изучение дисциплины базируется на результатах обучения, сформированных при изучении следующих дисциплин:

- «Практический курс основного иностранного языка»;
- «Практическая фонетика и грамматика основного иностранного языка»;
- «Лексикология»;
- «Стилистика»;
- «Анализ художественного текста».

Результаты обучения по дисциплине «Иностранный язык» необходимы для освоения курсов «Практикум общения в сфере профессиональной коммуникации (основной иностранный язык)» и «Перевод научных текстов».

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является овладение иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

В задачи курса входит развитие следующих умений и навыков:

- реферирования и аннотирования на иностранном языке научных текстов, написанных на родном и иностранном языке;
- выступления с сообщениями, докладами и презентациями на иностранном языке на темы, связанные с научной работой магистранта;
- общения на иностранном языке по вопросам, связанным с научными интересами магистранта.

Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:

-ОПК-1 готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать: лексико-грамматические особенности научного стиля иностранного языка (в устной и письменной формах общения);

уметь: аннотировать и реферировать на иностранном языке тексты научного содержания по своей специальности; сделать научный доклад на иностранном языке на конференции; принять участие в дискуссии по научным проблемам, связанным со специальностью; оформлять научные статьи и тезисы на иностранном языке;

владеть: орфографическими, лексическими, грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка в научной сфере (в устной и письменной формах общения).

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Учебно-тематический план

Рубеж	Номер раздела, темы	Наименование раздела, темы	Количество часов контактной работы с преподавателем
			Заочная форма обучения
			Практические занятия
Рубеж 1	1	Лексико-грамматические особенности научного стиля.	4
	2	Аннотирование и реферирование на иностранном языке иноязычных текстов научного содержания.	3
		Рубежный контроль № 1	1
Рубеж 2	3	Резюме на иностранном языке иноязычного текста по научно-	4

		му направлению магистранта.	
	4	Написание тезисов статьи на иностранном языке в рецензируемом журнале («Research paper abstracts»).	4
	5	Написание тезисов доклада на иностранном языке для участия в международной конференции («Conference abstracts»). Выступление на международной конференции	3
		Рубежный контроль № 2	1
		Всего:	20

4.2. Содержание практических занятий

Тема 1. Лексико-грамматические особенности научного стиля

Метаязык науки. Иностранный язык в сфере научной коммуникации. Цель и структура высказывания. Функциональный стиль (официально-деловой, нейтральный, непринужденный). Логическая связь частей текста. Презентация (деление на абзацы, орфография, грамматика, ссылки, сноски, общий вид). Пунктуация.

Тема 2. Аннотирование и реферирование на иностранном языке иноязычных текстов научного содержания

Требования к реферированию. Написание реферативных материалов, аннотаций по специализированным источникам по общенаучному направлению и по научному направлению магистранта.

Тема 3. Резюме на иностранном языке иноязычного текста по научному направлению магистранта

Этапы написания резюме. Расширение (распространение) и сжатие текста. Парафраз и плагиат. Цитирование. Первое предложение в резюме. Написание резюме по научному направлению магистранта.

Тема 4. Написание резюме статьи на иностранном языке в рецензируемом журнале («Research paper abstracts»).

Требования к написанию резюме статьи на иностранном языке. Написание тезисов статьи на иностранном языке в рецензируемом журнале по научному направлению магистранта.

Тема 5. Написание тезисов доклада на иностранном языке для участия в международной конференции («Conference abstracts»). Выступление на международной конференции

Требования к написанию тезисов выступления для участия в международной конференции. Написание тезисов выступления для участия в международной конференции по научному направлению магистранта. Публичное выступление на иностранном языке. Ведение научных дискуссий.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ОБУЧАЮЩИМСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Залогом успешной работы на практических занятиях является самостоятельная подготовка к ним накануне путем повторения теоретических материалов и выполнения практических домашних заданий.

Преподавателем запланировано применение на практических занятиях технологий развивающей кооперации, коллективного взаимодействия, разбора конкретных ситуаций, ролевые игры (моделирование ситуаций круглых столов, научных дискуссий). Поэтому приветствуется взаимооценка и обсуждение результатов выполнения практических работ.

Для текущего контроля успеваемости преподавателем используется балльно-рейтинговая система контроля и оценки академической активности.

Поэтому настоятельно рекомендуется тщательно прорабатывать материал дисциплины при самостоятельной работе, участвовать во всех формах обсуждения и взаимодействия в целях лучшего освоения материала и получения высокой оценки по результатам освоения дисциплины.

Выполнение самостоятельной работы подразумевает самостоятельное изучение разделов дисциплины, подготовку к практическим занятиям, к рубежным контролям, подготовку к зачету.

Рекомендуемая трудоемкость самостоятельной работы представлена в таблице:

Рекомендуемый режим самостоятельной работы

Наименование вида самостоятельной работы	Рекомендуемая трудоемкость, акад. час.
	Заочная форма обучения
Самостоятельное изучение тем дисциплины:	12
Составление резюме на иностранном языке текста научного содержания (по темам научных исследований магистрантов).	6
Составление резюме на иностранном языке выступления на международной конференции.	6
Подготовка к практическим занятиям	20 (по 2 часа на каждое занятие)
Подготовка к рубежным контролям (по 1 час на каждый рубеж)	2
Подготовка к зачету	18
Всего:	52

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

6.1. Перечень оценочных средств

1. Балльно-рейтинговая система контроля и оценки академической активности магистрантов КГУ
2. Задания к рубежным контролям № 1, № 2 (заочной форм обучения)
3. Задания для практических занятий.
4. Вопросы к зачету.

6.2. Система балльно-рейтинговой оценки работы студентов по дисциплине

№	Наименование	Содержание
---	--------------	------------

Заочная форма обучения

		Распределение баллов				
		Вид учебной работы:	Работа на практических занятиях	Рубежный контроль №1	Рубежный контроль №2	Зачет
1	Распределение баллов за семестры по видам учебной работы, сроки сдачи учебной работы (доводятся до сведения магистрантов на первом учебном занятии)		До 60	До 5	До 5	До 30
		Балльная оценка:				
		Примечания:	10 практических занятий по 6 баллов	На 4 практическом занятии	На 10 практическом занятии	
2	Критерий пересчета баллов в традиционную оценку по итогам работы в семестре и сдачи экзамена	<ul style="list-style-type: none"> - 60 и менее баллов – неудовлетворительно (незачтено); - 61...73 – удовлетворительно (зачтено); - 74...90 – хорошо (зачтено); - 91...100 – отлично (зачтено). 				
3	Критерии допуска к промежуточной аттестации, возможности получения автоматического зачета (экзаменационной оценки) по дисциплине, возможность получения бонусных баллов	<p>Для допуска к промежуточной аттестации (зачету) магистрант должен набрать по итогам текущего и рубежного контроля не менее 50 баллов, посетить все лекции, работать на практических занятиях, выполнить задания для рубежных контролей. Автоматический зачет возможен, если студент набрал 61 и более баллов в течение семестра, посетил все лекции, работал на практических занятиях, выполнил задания для рубежных контролей.</p> <p>По согласованию с преподавателем магистранту, набравшему минимальное количество баллов, могут быть добавлены дополнительные (бонусные) баллы за активную, систематическую работу на занятиях, за участие в учебных и внеучебных мероприятиях кафедры.</p>				

4	<p>Формы и виды учебной работы для неуспевающих (восстановившихся на курсе обучения) магистрантов для получения недостающих баллов в конце семестра</p>	<p>В случае если к промежуточной аттестации (зачету) набрана сумма менее 50 баллов, магистранту необходимо набрать недостающее количество баллов за счет выполнения дополнительных заданий, до конца последней (зачетной) недели семестра. При этом необходимо проработать материал всех пропущенных практических занятий. Формы дополнительных заданий (назначаются преподавателем):</p> <ul style="list-style-type: none"> - доклад по теоретическим вопросам пропущенного практического занятия или лекции (3 балла); - выполнение практических заданий по теме пропущенного практического занятия или лекции (4 балла); - прохождение рубежного контроля (баллы в зависимости от рубежа). <p>Ликвидация академических задолженностей, возникших из-за разности в учебных планах при переводе или восстановлении, проводится путем выполнения дополнительных заданий, форма и объем которых определяется преподавателем.</p>
---	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

6.3. Процедура оценивания результатов освоения дисциплины

Рубежные контроли проводятся в форме письменной самостоятельной работы.

Перед проведением каждого рубежного контроля преподаватель прорабатывает с магистрантами основной материал соответствующих разделов дисциплины.

Варианты самостоятельных работ для рубежных контролей состоят из 5 вопросов. На каждый рубежный контроль магистранту отводится не менее 30 минут.

Преподаватель оценивает в баллах результаты рубежного контроля каждого магистранта по количеству правильных ответов и заносит в ведомость учета текущей успеваемости.

Результаты текущего контроля успеваемости и экзамена заносятся преподавателем в экзаменационную ведомость, которая сдается в организационный отдел института в день экзамена, а также выставляются в зачетную книжку студента.

6.4. Примеры оценочных средств для рубежных контролей и зачета

Примеры самостоятельных работ на рубежный контроль

Самостоятельная работа на 1 рубежный контроль

Task 1. Write the following sentences in plain English.

1. He was so surprised that he couldn't verbalize anything.
2. She utilized the telephone continuously.
3. The closing of the factory impacted negatively on the whole town.

4. While waiting in the line at the bookstore, I interacted with a couple of sophomores.

5. Before making her decision, the coach invited input from all members of the team.

Task 2. Reduce the informality of each sentence.

1. If you fail the exam, you can't enter the university. 2. OK, what are the causes of deformation? Many possibilities exist. 3. You can clearly see the difference between these two processes. 4. A small bit of ammonium dichromate is added to the gelatine solution gradually. 5. These special tax laws have been enacted in six states: Illinois, Iowa, Ohio, etc.

Task 3. Combine the following sentences using cause and effect connectors (because, since, therefore, as a result, consequently, hence, thus, because of, due to, as a result of).

1. Janice got home late. She missed her TV program. 2. Alvin missed the bus. He woke up late. 3. My brother does not sleep very well. The neighborhood is noisy. 4. A blizzard hit the town. The schools were closed. 5. The weather was cold. Sally put on her scarf.

Task 4. Replace the linking words with similar ones.

“Are you in favour of or against exams being abolished?”

Is too much emphasis placed on examination results today? **In my view**, their role needs to be re-examined if they are to continue to play a part in the educational system.

In the first place, exams do not actually test a person's knowledge of a subject but rather how much they can remember on the day of the exam. **In addition**, facts such as students feeling unwell or suffering from a case of nerves on the day of the exams are not taken into consideration.

Furthermore, the exam system is unfair to people who have studied hard but have a poor memory for facts and figures. **Also**, it is often the case that people who have not studied can copy from someone else who has.

It is argued that exams are the most efficient way of comparing the abilities of a group of people and that an exam will often encourage people to compete to get better grades. Making grades and exam results the main point of learning **though**, gives students the wrong idea of what education is all about.

In conclusion, it seems to me unfair to give a person only one chance to show what they are capable of. **I think that** the whole educational system needs to be changed so that exams are not the only way of assessing a student's knowledge.

Task 5. Punctuate the following sentences.

1. He Martin Eden was a better man than that fellow. 2. He had been always about to paint a masterpiece but had never yet begun it. 3. The punishment cell was a dark damp filthy hole. 4. She was not brilliant nor witty nor wise overmuch nor extraordinary handsome. 5. It being then just dinner-time we went first into the great kitchen.

Самостоятельная работа на 2 рубежный контроль:

1. What are the requirements for a summary?

2. What is the difference between citations and quotations?
3. What are two main approaches to writing RP abstracts?
4. What are the requirements for research paper abstracts, conference abstracts?
5. Here is a successful conference abstract in the field of business management. Read it and do the tasks that follow.

Speed and Innovation in Cross-functional Teams

(1) The competitive and uncertain business environment of the 1990s requires an accelerated product development process with greatly improved coordination and integration among cross-functional teams (Denison, Kahn and Hart 1991). (2) Their successful product development effort suggests that speed and variety in perspective and expertise are compatible. (3) Although product development using cross-functional teams has been drawing much attention from academics as well as the corporate world, research into its organization and processes is still underdeveloped. (4) This deficiency is significant because the traditional literature on decision making has assumed that speed and variety are, in reality, incompatible. (5) This paper elaborates the process of cross-functional team efforts, based on interviews and observations over a two-year period. (6) A model is developed and operationalized with 22 survey measures and tested with data from 183 individuals on 29 teams. (7) Results show that product development using cross-functional teams is highly correlated with time compression, creativity, capability improvement, and overall effectiveness.

1. Identify all the instances where the author uses *evaluative* language to strengthen his case for the acceptability of his research.

2. Find the instances of *metadiscourse* (i.e., when the author talks about his or her own text).

3. Where is the division between the 'scene setting' and the actual study?

4. Why do you think the abstract was accepted?

5. Where do you suppose the author was in his study when he wrote his conference abstract?

a. Almost everything had been done.

b. All the data had been collected and analyzed, but the model was not yet developed.

c. The data had been collected, but only analyzed in a preliminary way in order to get a sense of where it was going.

Структура зачета по дисциплине «Иностранный язык»

1) Компьютерная презентация доклада по научной проблематике магистранта (10 мин.).

2) Подготовка различных текстов научного жанра (аннотация, реферат, резюме и т.д.) на иностранном языке (6-15 строчек).

6.5. Фонд оценочных средств

Полный банк заданий для текущего, рубежных контролей и промежуточной аттестации по дисциплине, показатели, критерии, шкалы оценивания компетенций, методические материалы, определяющие процедуры оценивания образовательных результатов, приведены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

7. Основная и дополнительная учебная литература

7.1. Основная учебная литература

1. Гальчук Л.М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Л.М. Гальчук. – 2изд. – М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 80 с. – Доступ из ЭБС «Знаниум».
2. Федорова М.А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык [Электронный ресурс]: учеб. пособие / М.А. Федорова. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2016. – 168 с. – Доступ из ЭБС «Консультант студента».

7.2. Дополнительная учебная литература

1. Попов Е.Б. Английский язык для магистрантов [Электронный ресурс] / Е.Б. Попов. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. – 52 с. – Доступ из ЭБС «Знаниум».

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

1. Методические рекомендации для работы на практических занятиях по дисциплине «Иностранный язык научного общения» (английский) / Сост. Н.Н. Цыцаркина (на правах рукописи).

9. РЕСУРСЫ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Справочники, электронные словари и энциклопедии

1. Электронный словарь “Lingvo”. <http://lingvopro.abbyyonline.com/ru>.
2. Электронный словарь “Мультитран”. URL: <http://www.perevodslow.ru/multitran.html>.

3. Электронная энциклопедия и словарь “Britannica”. URL: <http://www.britannica.com>.

4. Электронная энциклопедия “Wikipedia”. URL: <http://ru.wikipedia.org>.

5. Электронная словарь “Wikipedia”. URL: <http://en.wikipedia.org>.

10. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

На практических занятиях используются слайдовые презентации.

Минимальные требования к операционной системе и программному обеспечению компьютера, используемого при показе слайдовых презентаций: Windows XP, Foxit Reader Pro версия 1.3.

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Мультимедийное оборудование (переносной персональный компьютер, мультимедийный проектор, мультимедийный экран).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Иностранный язык»
образовательной программы высшего образования –
программы магистратуры
45.04.01 – Филология
Направленность (профиль):
Иностранный язык и проблемы перевода

Трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕ (72 академических часа).

Семестр: 2 (заочная форма обучения).

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Содержание дисциплины

Метаязык науки. Лексико-грамматические особенности научного стиля. Аннотирование и реферирование на иностранном языке иноязычных текстов научного содержания. Резюме на иностранном языке иноязычного научного текста. Тезисы доклада на иностранном языке для участия в международной конференции. Выступление на международной конференции. Ведение научных дискуссий.